

page 6

He	siipilc	quih	coocj	iha.
'ʔε	'siipiɬk	kiʔ	'kookx	iʔa
yo/nosotros	jóvenes	el/la/*	dos	(Asev)
I/we	young.men	the/*	two	(Decl)
<b>he</b>	<b>siip</b>	<b>quih</b>	<b>coocj</b>	<b>ha</b>

Nosotros somos dos muchachos.

We are two boys.

He	zacaamalc	quih	coocj	iha.
'ʔε	ʃa'kaamaɬk	kiʔ	'kookx	iʔa
yo/nosotros	jovencitas	el/la/*	dos	(Asev)
I/we	young.women	the/*	two	(Decl)
<b>he</b>	<b>zacáam</b>	<b>quih</b>	<b>coocj</b>	<b>ha</b>

Nosotras somos dos muchachas.

We are two young women.

Me	siipilc	quih	coocj	iha.
'me	'siipiɬk	kiʔ	'kookx	iʔa
tú/Ud./Uds.	jóvenes	el/la/*	dos	(Asev)
you	young.men	the/*	two	(Decl)
<b>me</b>	<b>siip</b>	<b>quih</b>	<b>coocj</b>	<b>ha</b>

Ustedes son dos muchachos.

You are two boys.

Me	zacaamalc	quih	coocj	iha.
'me	ʃa'kaamaɬk	kiʔ	'kookx	iʔa
tú/Ud./Uds.	jovencitas	el/la/*	dos	(Asev)
you	young.women	the/*	two	(Decl)
<b>me</b>	<b>zacáam</b>	<b>quih</b>	<b>coocj</b>	<b>ha</b>

Ustedes son dos muchachas.

You are two girls.

page 7

He	hizac	iti	caap	iha.
'ʔε	ʔiʃak	iti	'kaap	iʔa
yo/nosotros	este/aquí	en/a(él/ella)/mientras	parad@	(Asev)
I/we	this/here	on/to(it/him/her)/while	standing	(Decl)
<b>he</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Yo estoy aquí.

I am here.

Tiix	himcac	iti	caap	iha.
'tiix	'ʔiɬkak	iti	'kaap	iʔa
aqué(la)	aquel(la)/allí.(lejos)	en/a(él/ella)/mientras	parad@	(Asev)
that.one	that/there.(far)	on/to(it/him/her)/while	standing	(Decl)
<b>tiix</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Él está allí.

He is there.

<b>Tiix</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'tiiχ	ʔiʃak	iti	'kaap	iʔa
aqué(la) <i>that.one</i>	este/aquí <i>this/here</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>tiix</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ella está aquí.

She is here.

<b>Tiix</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'tiiχ	'ʔiŋkak	iti	'kaap	iʔa
aqué(la) <i>that.one</i>	aquel(la)/allí.(lejos) <i>that/there.(far)</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>tiix</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ella está allí.

She is there.

page 8

<b>Taax</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>coii</b>	<b>ha.</b>
'taax	ʔiʃak	iti	'koi	ʔa
allí/aquello/aquéll@s <i>there/that/those</i>	este/aquí <i>this/here</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@s <i>standing.(pl.)</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>taax</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ellos están aquí.

They are here.

<b>Cmaax</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>coii</b>	<b>ha.</b>
'kmaax	'ʔiŋkak	iti	'koi	ʔa
ahora <i>now</i>	aquel(la)/allí.(lejos) <i>that/there.(far)</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@s <i>standing.(pl.)</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>cmaax</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ahora están allí.

Now they are there.

<b>Me</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'me	ʔiʃak	iti	'kaap	iʔa
tú/Ud./Uds. <i>you</i>	este/aquí <i>this/here</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>me</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Usted está aquí.

You are here.

<b>Me</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>coii</b>	<b>ha.</b>
'me	'ʔiŋkak	iti	'koi	ʔa
tú/Ud./Uds. <i>you</i>	aquel(la)/allí.(lejos) <i>that/there.(far)</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@s <i>standing.(pl.)</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>me</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ustedes están allí.

You (pl.) are there.

<b>Tiix</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'tiiχ	'ʔiŋkak	iti	'kaap	iʔa
aqueél(la) <i>that.one</i>	aqueel(la)/allí.(lejos) <i>that/there.(far)</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>tiix</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Él está allí.

*He is there.*

<b>He</b>	<b>tcooo,</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>coii</b>	<b>ha.</b>
'ʔe	'tkooo	ʔiʃak	iti	'koi	ʔa
yo/nosotros <i>I/we</i>	tod@s <i>all.of.them</i>	este/aquí <i>this/here</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@s <i>standing.(pl.)</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>he</b>	<b>ccooo</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Todos nosotros estamos aquí.

*We are all here.*

<b>Ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'ktam	ʔipkop	ʔiʃak	iti	'kaap	iʔa
hombre/macho <i>man/male</i>	est@/ést@ <i>this(one)</i>	este/aquí <i>this/here</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Este hombre está aquí.

*This man is here.*

<b>Ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'ktam	ʔiŋkop	'ʔiŋkak	iti	'kaap	iʔa
hombre/macho <i>man/male</i>	aqueel(la) <i>that</i>	aqueel(la)/allí.(lejos) <i>that/there.(far)</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ese hombre está allí.

*That man is there.*

<b>Zacaam</b>	<b>hipcop</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
ʃa'kaam	ʔipkop	ʔiʃak	iti	'kaap	iʔa
jovencita <i>young.woman</i>	est@/ést@ <i>this(one)</i>	este/aquí <i>this/here</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>zacáam</b>	<b>hipcop</b>	<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Esta muchacha está aquí.

*This girl is here.*

<b>Siip</b>	<b>hipcop</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>iha.</b>
'siip	ʔiŋkop	'ʔiŋkak	iti	'kaap	iʔa
joven <i>young.man</i>	aqueel(la) <i>that</i>	aqueel(la)/allí.(lejos) <i>that/there.(far)</i>	en/a(él/ella)/mientras <i>on/to(it/him/her)/while</i>	parad@ <i>standing</i>	(Asev) <i>(Decl)</i>
<b>siip</b>	<b>hipcop</b>	<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ese muchacho está allí.

*That girl is there.*

<b>Ctam</b>	<b>himcop</b>	<b>cmaam</b>	<b>himcop</b>	<b>iiqui</b>	<b>cötiih,</b>
'ktam	ʔiŋkop	'kmaam	ʔiŋkop	iiki	'k <sup>w</sup> tiiʔ
hombre/macho man/male	aquel(la) that	mujer/hembra woman/female	aquel(la) that	con/hacia(él/ella) with/toward(him/her/it)	está.con.él/ella/ell@s s/he.is.with.him/her/them
<b>ctam</b>	<b>himcop</b>	<b>cmaam</b>	<b>himcop</b>	<b>iiqui</b>	<b>quiih</b>

<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>coii</b>	<b>ha.</b>
'ʔiŋkak	iti	'koi	ʔa
aquel(la)/allí.(lejos) that/there.(far)	en/a(él/ella)/mientras on/to(it/him/her)/while	parad@s standing.(pl.)	(Asev) (Decl)
<b>himcac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Ese hombre y esa mujer están allí.

That woman and that woman are there.

<b>Ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>cmaam</b>	<b>hipcop</b>	<b>iiqui</b>	<b>cötiih,</b>
'ktam	ʔipkop	'kmaam	ʔipkop	iiki	'k <sup>w</sup> tiiʔ
hombre/macho man/male	est@/ést@ this(one)	mujer/hembra woman/female	est@/ést@ this(one)	con/hacia(él/ella) with/toward(him/her/it)	está.con.él/ella/ell@s s/he.is.with.him/her/them
<b>ctam</b>	<b>hipcop</b>	<b>cmaam</b>	<b>hipcop</b>	<b>iiqui</b>	<b>quiih</b>

<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>coii</b>	<b>ha.</b>
ʔiʃak	iti	'koi	ʔa
este/aquí this/here	en/a(él/ella)/mientras on/to(it/him/her)/while	parad@s standing.(pl.)	(Asev) (Decl)
<b>hizac</b>	<b>iti</b>	<b>caap</b>	<b>ha</b>

Este hombre y esta mujer están aquí.

This man and this woman are here.